

体

主催
國學院大學文学部
外国語文化学科

言葉

國學院大學文学部外国語文化学科
《多言語・多文化の交流と共生》
プロジェクト

もっと日本を。もっと世界へ。



國學院大學

言葉

言葉を移す、
文化を映す
(5)

岡佳那美(大竹) 紙、パステル
2025年

翻訳

YouTube
配信アドレス
アーカイブ配信予定

会場参加
申込フォーム
2月15日[日]締切



言葉

2026年
2月21日
(土曜日)

16:00-
18:00
(15:40開場)

翻訳

國學院大學渋谷キャンパス
先着30名、事前予約制
教室はご予約いただいた方に別途お知らせします

YouTube ライブ配信
視聴無料、申込不要

翻訳

※使用言語：日本語・フランス語
フランス語を解さない方も
ご参加いただけます

翻訳

配信機材・オペレーター
山口典孝 (STUDIO JOY)
広報物デザイン
五十嵐哲夫

翻訳

言葉を移す、文化を映す (5)

体験／記録／翻訳

國學院大學文学部外国語文化学科
《多言語・多文化の交流と共生》
プロジェクト

ノンフィクション。ドキュメンタリー。聞き書きの文学、調査と記録の文学。現実の世界で起きたこと、だれかがほんとうに体験したことを語った本が、いま注目を集めています。〈事実〉と〈文学〉のはざまに位置する作品のなかへ、翻訳が分け入るとき、そこにはどんな出来事が待ち受けているのでしょうか。

翻訳をテーマとするイベントシリーズ「言葉を移す、文化を映す」5回目となる今回は、「翻訳対決」のメンバーが三たび、一堂に会します。取り組むテキストは、1994年のルワンダ虐殺を生きのび、人道支援団体の助けてヨーロッパへ渡った女性の物語。三人の翻訳者による「対決」につづき、〈書かれた現実〉を訳すことをめぐって語り合います。

第1部

〔翻訳対決！〕

田久保麻理×谷口亜沙子×笠間直穂
司会：ミリアン・ダルトア＝赤穂



課題図書

ペアタ・ウムビエイ・メレス
『ル・コンヴォワ(仮)』
Beata Umubyeyi Mairesse,
Le convoi, Flammarion, 2024 ;
coll. « J'ai lu », 2025.

第2部

〔トーク：体験・記録・翻訳〕

田久保麻理、谷口亜沙子、
ミリアン・ダルトア＝赤穂、笠間直穂



田久保麻理
Mari TAKUBO
東京都生まれ。翻訳家。慶應義塾大学文学部フランス文学科卒業。主な訳書に『おわりの雪』『しづかに流れるみどりの川』『四人の兵士』(以上、ユベール・マンガレリ)、『ぼくが逝った日』(ミシェル・ロスタン)、『父さんの銃』(ヒネル・サレム)、『星の王子さまの美しい物語』(アントワーヌ・ド・サン=テクジュペリ)、『博物館・美術館の世界史II』(クシシトフ・ポミアン、共訳)などがある。



谷口亜沙子
Asako TANIGUCHI
1977年生まれ。明治大学文学部フランス文学専攻教授。著者に『ジョゼフ・シマ 無音の光』(水声社)、『ルネ・ドーマル根源的な体験』(水声社)。訳書に、フローベール『三個の物語』(光文社古典新訳文庫/第25回小西財団日仏翻訳文学賞)、グロ『歩くという哲学』(山と渓谷社)。論文に「証人の証人たち—〈聞き書き〉の詩性について」(『〈現実〉論序説』、水声社)など。



ミリアン・ダルトア＝赤穂
Myriam Dartois-Ako
株式会社フランス著作権事務所代表取締役。日本現代文学翻訳家として小川糸、ドリアン助川、本谷有希子、中村文則などをフランス語に翻訳。日本文学を紹介するウェブサイト「Nouvelles du Japon」を2020年に創立。
<https://nouvellesdujapon.com>

YouTube配信アドレス
<https://www.youtube.com/live/ofPYYtmg15o>
※2週間程度のアーカイブ配信予定



会場参加申し込みフォーム
(2月15日[日]申込締切)
<https://forms.gle/Vjhffsj5U1uxZsCJ6>



外国語文化学科X
@Kokugakuin_GBN



[お問い合わせ | プロジェクト専用メールアドレス]
kokugakuin.tagengo@gmail.com
アクセシビリティについて確認されたい方、個別対応をご希望の方は、こちらからお問い合わせください。

[会場アクセス | 國學院大學渋谷キャンパス]

- 〒150-8440 東京都渋谷区東4-10-28
- ・渋谷駅から徒歩約13分/または都営バス(渋谷駅東口バスターーミナル54番のりば 学03日赤医療センター行)「国学院大学前」下車【渋谷駅から3番目の停留所、所要時間約10分】
- ・表参道駅B1出口から徒歩約15分
- ・恵比寿駅から徒歩約15分/または都営バス(恵比寿駅西口ロータリー1番のりば 学06日赤医療センター行)「東四丁目」下車【恵比寿駅から3番目の停留所、所要時間約10分】

